

• UN ÉVÈNEMENT ORGANISÉ PAR LA MAIRIE D'ORLÉANS AVEC SES PARTENAIRES •



- DU 7 MAI AU 26 DÉCEMBRE 2021 -

61<sup>e</sup> anniversaire  
DU JUMELAGE ENTRE

Münster & Orléans



- PROGRAMME -

[www.ortans-metropole.fr](http://www.ortans-metropole.fr)



#OrleansMetropole



Orléans  
Mairie

Retrouvez tous les mois sur la page web dédiée à l'anniversaire du jumelage du site internet de la Mairie d'Orléans ([www.orleans-metropole.fr/munster](http://www.orleans-metropole.fr/munster)), le programme des festivités et les animations du mois, des informations sur notre ville jumelle de Münster et le jumelage, un portait franco-allemand et des activités pour tester la culture allemande depuis chez vous ! Cette page web est réalisée avec l'appui d'étudiantes allemandes de l'Université d'Orléans, des élèves de la section Abibac du lycée Charles Péguy et des élèves du lycée Benjamin Franklin.

**DU VENDREDI 7 MAI  
AU DIMANCHE 26 DÉCEMBRE 2021**

---

Lundi : 14h-19h  
Du mardi au samedi : 10h-19h  
Cafés Jeanne d'Arc  
7 rue de la République,  
13 rue du Faubourg Saint Jean  
et 16 rue Royale à Orléans

**CRÉATION D'UN THÉ POUR LE JUMELAGE  
"ÉCHAPPÉES À MÜNSTER"**

par les Cafés Jeanne d'Arc - thé noir façon  
Herrencreme.  
En vente dans les 3 boutiques des Cafés  
Jeanne d'Arc au tarif de 8,90€ TTC le sachet  
de 100Gr.

---

**CRÉATION D'UN ENCART COMMÉMORATIF  
CÉLÉBRANT LES 61 ANNÉES DU JUMELAGE  
"ORLÉANS-MÜNSTER"**

avec l'évocation d'écrivains de chaque ville :  
Charles Péguy pour Orléans et Annette  
Von Droste-Hülshoff pour Münster et  
l'émission de timbres sur Jeanne d'Arc  
et Annette von Droste-Hülshoff, par  
l'association Philatélique du Loiret, le  
Center for Literature de Münster de la  
Fondation Annette von Droste zu Hülshoff  
à Havixbeck et la Mairie de Münster.

En vente au tarif de 8 € auprès de  
l'association Philatélique du Loiret.  
Bon de commande à télécharger sur le site  
internet de l'association Philatélique du  
Loiret : [www.philatelieorleans.org](http://www.philatelieorleans.org).  
Contact : [jeanpaul-huot@orange.fr](mailto:jeanpaul-huot@orange.fr)

**CONFÉRENCE DE L'ACADÉMIE D'ORLÉANS,  
AGRICULTURE, SCIENCES, BELLES-LETTRES  
ET ARTS DU 5 MARS 2020**

**"À MÜNSTER, NOTRE VILLE JUELLE,  
UN ÉVÊQUE DEBOUT DANS  
LA TOURMENTE, MGR VON GALEN  
(16 MARS 1878, DINKLAGE - 22 MARS  
1946, MÜNSTER)**

par Françoise L'Homer-Lebleu.

À consulter sur le site internet  
de l'Académie [www.lacado.fr/](http://www.lacado.fr/)  
contributions écrites - 2020.

---

**CONCOURS PHOTO  
"SE DÉPLACER À ORLÉANS ET À MÜNSTER :  
MOBILITÉ URBAINE DURABLE ET PARTAGE  
DE L'ESPACE URBAIN"**

organisé par les associations Franco-  
Allemande d'Orléans et Deutsch-  
Französische Gesellschaft e.V. de Münster  
avec l'appui des Mairies d'Orléans et de  
Münster.

Ce concours propose aux photographes  
amateurs des deux villes de témoigner en  
images de tous les moyens de transport  
écologiques et durables dans leur ville.

Date de clôture d'envoi des photographies :  
31 mai 2021 à minuit par Wettransfer à  
l'adresse e-mail :  
[afaorleans@gmail.com](mailto:afaorleans@gmail.com)

Règlement du concours et fiches  
d'inscriptions téléchargeables  
sur le site internet de la Mairie d'Orléans  
[www.orleans-metropole.fr/munster](http://www.orleans-metropole.fr/munster)  
et sur le blog de l'association  
Franco-Allemande d'Orléans  
<http://afa-orleans.over-blog.com/>

**DU VENDREDI 7 MAI  
AU LUNDI 31 MAI 2021**

---

**EXPOSITION NUMÉRIQUE  
“VENEZ DÉCOUVRIR LE JUMELAGE AVEC  
MÜNSTER, LA VILLE AMIE D'ORLÉANS  
DEPUIS 1960 ! VENEZ VISITER LA VILLE  
DE MÜNSTER, VILLE HISTORIQUE ET  
CULTURELLE !”**

Exposition organisée par la Mairie d'Orléans en partenariat avec la Mairie de Münster, l'Association Orleans-Münster, l'association Franco-Allemande d'Orléans, le lycée Paul Gauguin, la Musique Municipale d'Orléans et la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Loiret.

Exposition consultable sur le site internet de la Mairie d'Orléans :  
[www.orleans-metropole.fr/munster](http://www.orleans-metropole.fr/munster)

---

**EXPOSITION NUMÉRIQUE  
“RÉSISTANCES ALLEMANDES AU NAZISME  
À MÜNSTER ET DANS LE MÜNSTERLAND”**  
réalisée par le CERCIL, l'association Franco-Allemande d'Orléans et la Villa Ten Hompel.

Exposition consultable sur le site internet de la Mairie d'Orléans :  
[www.orleans-metropole.fr/munster](http://www.orleans-metropole.fr/munster)

**MARDI 18 MAI 2021  
18h**

---

**VISIOCONFÉRENCE  
“L'ALLEMAGNE AU-DELÀ DES CLICHÉS :  
SURPRISES ET RÉVÉLATIONS”**

par Hans Herth de la Fédération des Associations Franco-Allemandes.

Inscription obligatoire avant le 12 mai 2021 auprès du Service Relations Internationales de la Mairie d'Orléans  
(e-mail : [sri@orleans-metropole.fr](mailto:sri@orleans-metropole.fr) /  
tél : 02.38.68.41.32) pour recevoir un lien TEAMS pour se connecter à la visioconférence.

**DU MERCREDI 26 MAI  
AU DIMANCHE 26 DÉCEMBRE 2021**

---

**REDIFFUSION SUR LA CHAÎNE YOUTUBE  
D'ORLÉANS MÉTROPOLE,  
DE LA CONFÉRENCE ÉCONOMIQUE  
DU 25 MAI 2021 SUR LE THÈME  
DES RELATIONS FRANCO-ALLEMANDES  
“COMMENT LES ENTREPRISES D'OUTRE-  
RHIN TRAVERSENT-ELLES LA CRISE  
SANITAIRE ?”**

organisée par la Mairie d'Orléans, Orléans Métropole et Loire&Orléans Eco. Interventions de la Mairie de Münster, de la Mairie d'Orléans, de la Métropole d'Orléans, du Conseiller du Commerce extérieur de la France pour la région Centre Val de Loire, de la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Loiret, de la Chambre de Métiers et de l'Artisanat de Münster et d'entreprises de Münster.  
Se connecter sur la chaîne Youtube d'Orléans Métropole.



**VENDREDI 28 MAI 2021**

18h

**VISIOCONFÉRENCE SUR LES NOUVEAUX  
ENJEUX DE LA RELATION FRANCO-ALLEMANDE**

par Richard Stock du Centre Européen  
Robert Schuman.

Inscription obligatoire avant le 25 mai  
2021 auprès du Service Relations  
Internationales de la Mairie d'Orléans  
(e-mail : sri@orleans-metropole.fr /  
tél : 02.38.68.41.32) pour recevoir  
un lien TEAMS pour se connecter  
à la visioconférence.

**DU MERCREDI 2 JUIN**

**AU SAMEDI 12 JUIN 2021**

Mercredi au samedi 14h-18h

Médiathèque - 1 place Gambetta à Orléans  
et son réseau

**CHOIX DES BIBLIOTHÉCAIRES DE ROMANS,  
RECUEILS DE POÉSIES, DOCUMENTAIRES,  
BANDES-DESSINÉES, ALBUMS, MUSIQUES  
ET FILMS EN LIEN AVEC L'ALLEMAGNE  
ET SA CULTURE**

*\*\*Entrée libre et gratuite dans la limite des places  
disponibles. Animation sous réserve des conditions  
sanitaires en vigueur.*

**SAMEDI 5 JUIN 2021**

14h30 à 16h

Hall de la Médiathèque  
1 place Gambetta à Orléans

**“AUTOUR DE LA LITTÉRATURE  
ET DU CINÉMA D'OUTRE-RHIN”**

Les médiathécaires vous présenteront leur  
choix de romans et de films issue du fonds  
du réseau des médiathèques d'Orléans.  
En fonction de la situation sanitaire,  
cette rencontre pourra se dérouler en ligne.  
(Renseignements: 02.38.68.45.45).

*\*\*Entrée libre et gratuite dans la limite des places  
disponibles. Animation sous réserve des conditions  
sanitaires en vigueur.*

**SAMEDI 12 JUIN 2021**

14h30 à 16h

Maison des Associations

46ter rue Sainte-Catherine à Orléans  
(salle La Boétie - escalier B - 1<sup>er</sup> étage  
et salle Perrault - escalier B - 2<sup>ème</sup> étage)

**ATELIER DE SENSIBILISATION À LA LANGUE  
ALLEMANDE POUR LES ENFANTS ÂGÉS  
DE 8 À 11 ANS**

par l'association Franco-Allemande d'Orléans  
9 enfants maxi - 2 groupes.

Inscription obligatoire avant le 7 juin 2021  
auprès du Service Relations Internationales  
de la Mairie d'Orléans  
(e-mail : sri@orleans-metropole.fr /  
tél : 02.38.68.41.32).

*\*\*Animation sous réserve des conditions sanitaires  
en vigueur.*



**JEUDI 17 JUIN 2021**

18h

---

## **VISIOCONFÉRENCE**

### **“LE MITTELSTAND OU LES SECRETS DE LA -BOTTE SECRÈTE- ALLEMANDE”**

par Hans Herth de la Fédération des Associations Franco-Allemandes.

Inscription obligatoire avant le 14 juin 2021 auprès du Service Relations Internationales de la Mairie d'Orléans (e-mail : sri@orleans-metropole.fr / tél : 02.38.68.41.32) pour recevoir un lien TEAMS pour se connecter à la visioconférence.

**DU DIMANCHE 27 JUIN**

**AU DIMANCHE 5 SEPTEMBRE 2021**

18h

Cinéma des Carmes

7 rue des Carmes à Orléans

---

## **RÉTROSPECTIVE SUR LE PATRIMOINE ALLEMAND ET CONTEMPORAIN DANS LE CADRE DU CINÉ-CLUB DU CINÉMA DES CARMES :**

**Dimanche 27 juin à 18h :**

C'est arrivé le 20 juillet de Pabst

**Dimanche 4 juillet à 18h :**

Les hommes le Dimanche / séance précédée d'une présentation

**Dimanche 11 juillet à 18h :**

Les ailes du désir

**Dimanche 18 juillet à 18h :**

Le journal d'une fille perdue

**Dimanche 25 juillet à 18h :**

L'opéra de quat'sous

**Dimanche 1<sup>er</sup> août à 18h :**

Le tambour - Director's Cut

**Dimanche 8 août à 18h :**

Les aventures du prince Ahmed (jeune public et patrimoine 1923)

**Dimanche 15 août à 18h :**

M le Maudit

**Dimanche 22 août à 18h :**

Lola une femme allemande

**Dimanche 29 août à 18h :**

Aguirre, la colère de Dieu de Werner Herzog

**Dimanche 5 septembre à 18h :**

Allemagne année zéro de Rossellini. Italien mais incontournable.

Tarifs et conditions de réservation habituels.

*\*\*Rétrospective sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**DU SAMEDI 3 JUILLET**

**AU DIMANCHE 29 AOÛT 2021**

Du lundi au vendredi :

10h-12h et 14h-18h

Samedi : 10h-19h

Dimanche : 10h-18h

Hôtel Groslot

2 Place de l'Étape,  
à Orléans (salle Cracovie)

---

## **EXPOSITION EN LIEN AVEC L'AMBASSADE D'ALLEMAGNE À PARIS : “ALLEMAGNE, UN PORTRAIT (2016)”**

Découvrez ou redécouvrez votre pays voisin à travers des photos de ses régions, ses villes et ses paysages naturels.

*\*\*Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Exposition sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**DU SAMEDI 4 SEPTEMBRE  
AU DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 2021**

Du lundi au vendredi :  
10h-12h et 14h-18h  
Samedi : 10h-19h  
Dimanche : 10h-18h  
Hôtel Groslot  
2 place de l'Etape à Orléans (salle Cracovie)

**EXPOSITION "VENEZ DÉCOUVRIR LE  
JUMELAGE AVEC MÜNSTER, LA VILLE AMIE  
D'ORLÉANS DEPUIS 1960 ! VENEZ VISITER  
LA VILLE DE MÜNSTER, VILLE HISTORIQUE  
ET CULTURELLE !"**

Exposition organisée par la Mairie d'Orléans en partenariat avec la Mairie de Münster, l'Association Orleans-Münster, l'association Franco-Allemande d'Orléans, le lycée Paul Gauguin, la Musique Municipale d'Orléans et la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Loiret. Accueil de quelques œuvres de l'exposition "Prinzpalmarkt Münster" (maisons de Münster en lego) de l'artiste de Münster Wolfgang Schubert.

*\*\*Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Exposition sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE  
AU DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 2021**

Grilles du Parc Louis Pasteur  
Rue Eugène Vignat à Orléans

**EXPOSITION DES PHOTOGRAPHIES DES  
LAURÉATS DU CONCOURS PHOTO  
"SE DÉPLACER À ORLÉANS ET À MÜNSTER :  
MOBILITÉ URBAINE DURABLE ET PARTAGE  
DE L'ESPACE URBAIN"**

organisé par les associations Franco-Allemande d'Orléans et Deutsch-Französische Gesellschaft e.V. de Münster avec l'appui des Mairies d'Orléans et de Münster.

*\*\*Exposition sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**DU 22 AU 24 SEPTEMBRE 2021**  
CFA de la Chambre de Métiers et de  
l'Artisanat Loiret - 5 rue Charles Péguy  
à Orléans (restaurant pédagogique)

**UNE SEMAINE DÉDIÉE À LA GASTRONOMIE  
ALLEMANDE AVEC DES MENUS**

**FRANCO-ALLEMANDS** préparés et servis par des apprentis du CFA de la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Loiret. Déjeuner uniquement le midi.

Réservation obligatoire au 02.38.62.06.60  
ou brasserie@cfacm45.fr

*\*\* Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**DU 22 AU 25 SEPTEMBRE 2021**  
Les Halles Châtelet - Place du Châtelet  
Orléans

**ANIMATION CULINAIRE AUTOUR DE LA  
GASTRONOMIE FRANCO-ALLEMANDE**

par des apprentis du CFA de la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Loiret. Les jours et horaires exacts de l'animation seront précisés ultérieurement.

*\*\*Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**MERCREDI 22 SEPTEMBRE  
AU DIMANCHE 26 SEPTEMBRE**  
Quais de Loire à Orléans

**STAND DE LA MAIRIE D'ORLÉANS PENDANT  
LE FESTIVAL DE LOIRE "À LA DÉCOUVERTE  
DES VILLES JUMELLES D'ORLÉANS"**

avec un accent mis sur Münster et l'Allemagne. Animations ludiques pour les enfants en journée et exposition en soirée sur des projets innovants conduits en matière de développement durable par les villes jumelles dont Münster.

*\*\*Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**DU VENDREDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE  
AU DIMANCHE 31 OCTOBRE 2021**

Du lundi au vendredi : 10h-12h / 14h-18h  
Samedi : 10h-19h - Dimanche : 10h-18h  
Hôtel Grosloot - Place de l'Etape à Orléans  
(salle Cracovie)

**EXPOSITION EN LIEN AVEC L'AMBASSADE  
D'ALLEMAGNE À PARIS "L'ALLEMAGNE ET  
LA FRANCE - UN DEMI-SIÈCLE D'AMITIÉ ET  
DE COOPÉRATION (2013)"**

*\*\*Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Exposition sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**MARDI 5 OCTOBRE 2021**

14h à 18h30  
Salle Eiffel 17 rue de la Tour Neuve à Orléans

**ELARGIS TON HORIZON VERS L'ALLEMAGNE !  
VIENS DÉCOUVRIR LES DIFFÉRENTES  
POSSIBILITÉS D'ÉCHANGES ! APRÈS-MIDI  
SUR LA MOBILITÉ INTERNATIONALE  
DES JEUNES VERS L'ALLEMAGNE**

organisée par la Mairie d'Orléans en partenariat avec le Centre Régional d'Information Jeunesse, l'association CENTRAIDER, l'association CONCORDIA, la Délégation Régionale Académique à la Jeunesse, à l'Engagement et aux Sports, le Rectorat de l'académie d'Orléans-Tours, l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse, Pôle Emploi, Protandem, l'association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe, l'association Orléans-Münster et le Conseil Régional Centre Val de Loire.

Différentes animations seront proposées : atelier CV et lettre de motivation, ateliers d'animation linguistique et de connaissance sur la culture allemande, atelier "speed meeting" et des stands d'information de chaque partenaire.

*\*\*Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**SAMEDI 9 OCTOBRE 2021**

11h-22h  
Campo Santo à Orléans

**1<sup>ère</sup> ÉDITION ORLÉANS BIÈRE FESTIVAL**

organisé par le Lions Club Orléans Université et le Leo Club Orléans Cenabum du Lys pour découvrir la bière artisanale produite localement.

Au programme : ateliers et dégustations, animations par des artistes. Dans le cadre des 61 années du jumelage Orléans-Münster : accueil de brasseurs artisanaux de Münster (à confirmer).

Entrée payante : 5 € au profit de l'association Les Mains tendues.

*\*\* Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**LUNDI 29 NOVEMBRE 2021**

**AU DIMANCHE 26 DÉCEMBRE 2021**

Centre-ville d'Orléans

**VENEZ DÉCOUVRIR LES TRADITIONS  
DE NOËL DE MÜNSTER ET DE L'ALLEMAGNE  
SUR LE MARCHÉ DE NOËL AU SEIN  
DES CHALETS DÉDIÉS AUX VILLES JUMELLES  
ET AMIES D'ORLÉANS !**

*\*\*Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*



ORLÉANS  
MÉTROPÔLE



ECO



Centre européen  
Robert Schuman  
Maison de l'Europe  
Sey-Chatzelles



OFAJ  
DFJW

